**Κείμενο: 12**

**Εκμάθηση της γραμματικής**

Η έννοια «της εκμάθησης της γραμματικής»

Στις επικοινωνιακές-πρακτικές μεθόδους της εκμάθησης ξένων γλωσσών *υπό* την «εκμάθηση της γραμματικής» κατανοείται η περι­γραφή του γλωσσικού συστήματος, δηλαδή η θεωρία για το γραμματικό σύστημα της γλώσσας, αλλά κ η πρακτική κατοχή της γραμματικής, δη­λαδή την ελεύθερη έκφραση με την χρήση των σωστών γραμματικών δομών. Με άλλα λόγια στο κέντρο της διδασκαλίας είναι η πρακτική, και όχι η θεωρητική γραμματική. Σε αυτήν το γραμματικό υλικό συστη­ματοποιείται και ταξινομείται στην διαδικασία για την κατάκτηση των λεξικολογικών-εκφραστικών χαρακτηριστικών της γλώσσας, αλλά δεν παρουσιάζεται, εξηγείται ή αναλύεται με την επιστημονική σκέψη της έννοιας της «γραμματικής». Το πρακτικό σύστημα της εκμάθησης της γραμματικής εσωκλείει «καθαρά» γραμματικά κεφάλαια, δηλαδή θεω­ρητική επεξήγηση του δοσμένου φαινομένου με στόχο την κατανόηση και την αναπαραγωγή του από την χώρα των μαϋητευόμενων. Περίφη­μες θεωρητικές επεξηγήσεις δίνονται, κατανοούνται, αλλά κυρίως με σκοπό να είναι κατανοητό φαινόμενο. Στην αρχή, αλλά και σε πιο μετέπειτα στάδια σκοπός του καθηγητή της ξένης γλώσσας/βουλγάρικης γλώσσας είναι για να βοηθήσει τους μαθητευόμενους να αντιλαμβάνο­νται λεξικό-συντακτικό αντικείμενο στην σωστή γραμματική φόρμα. Με άλλα λόγια εκπαιδεύονται να μιλούν στην ξένη γλώσσα με τους γραμ­ματικούς *κανόνες, αλλά να μην μελετούν την γραμματική χωριστά από* τον αυθόρμητο λόγο, να απομνημονεύουν κανόνες και να προσπαθούν μετά αυτό να το τοποθετήσουν στην πρακτική.

Τρόποι για παρουσίαση του γραμματικού υλικού

Η επιλογή του γραμματικού υλικού, του δικού του όγκου, όπως και ο τρόπος *του για* την παρουσίαση εξαρτώνται από κάποιους παράγο­ντες:

1. Από τον στόχο, με τον οποίο μαθαίνουν την γλώσσα (για μελέτη της ВУЗ, για γενική επικοινωνία κ.τ.λ.)
2. Από την περίοδο της εκμάθησης (αρχικό, μεσαίο και τελευταίο)
3. Από το γραμματικό σύστημα της μελέτης της γλώσσας.

Η επιλογή των γραμματικών προβλημάτων στην εκμάθηση της ξένης γλώσσας είναι αρκετά *διαφορετική* από την μελέτη της μητρικής γλώσ­σας. Στην κατάκτηση της μητρικής γλώσσας η γραμματική ξεκινά να μελετάται, μόλις οι μαθητευόμενοι ήδη ομιλούν πλήρως την μητρική τους γλώσσα, ενώ στην ξένη γλώσσα η γραμματική μελετάται ταυτόχρονα με την πρακτική της κατάκτηση, με άλλα λόγια, η γραμματική γνωρίζεται και κατακτάται κατά την διάρκεια της πρακτικής κατοχής της γλώσσας. Στον δεύτερο τρόπο δεν συμπεριλαμβάνεται με πολύ εύκολο ή πολύ σημαντικά από την επιστημονική οπτική γωνία, αλλά με πιο μη απαραί­τητη και πιο συχνή συνάντηση. Σε *κάθε κεφάλαιο* εξυπηρετεί, ανα­πτύσσει και καταφέρνει ένα ή περισσότερα γραμματικά προβλήματα, λαμβάνοντας δόσεις ανάλογα τον όγκο και την πολυπλοκότητά τους.

Ιδιαίτερα σημαντική είναι και η ερώτηση για την δοσολογία του γραμ­ματικού ολικού. Πολύπλοκα γραμματικά προβλήματα διαχωρίζονται και εξυπηρετούνται με δυο ή περισσότερες φορές, αλλά απαραίτητα δια­δοχικά. Παράγοντες, πιο εύκολη στην κατανόηση μπορούν να δοθούν και μαζί. Επιθυμητό είναι ωστόσο γραμματικές απόψεις για τα κεφά­λαια να έχει μόνο ένα κέντρο , δηλαδή μόνο ένα γραμματικό πρόβλημα να είναι καινούργιο, αλλά τα υπόλοιπα «γνωστά», «εν μέρει απορροφημένα» και να είναι συμπληρωμένα και διευρυμένα. Για κάποια γραμματικά προβλήματα είναι απαραίτητο να γίνει σύγκριση με την μη­τρική γλώσσα των μαθητευόμενων. *Είναι καλό* να ψάχνουν και άλλες συγκρίσεις από «εσωτερικά χαρακτηριστικά», να αναζητήσουν και να ανακαλύψουν ομοιότητες και διαφορές στο δοσμένο γραμματικό φαι­νόμενο με άλλα φαινόμενα, καθώς με αυτόν τον τρόπο έχει στόχο να αποκαλύψει πιο σωστά και πιο περιεκτικά εξειδίκευση του δοσμένου γραμματικού φαινομένου και με αυτόν τον τρόπο αυτό να είναι κατα­νοητό στους μαθητευόμενους.

Αρχές για την επιλογή και την ευθυγράμμιση του γραμματικού υλικού *(Щерба, 1947)*

1. Η αναγκαιότητα από το δοσμένο γραμματικό φαινόμενο για την κατασκευή *του λόγου. Αυτά* είναι οι γραμματικές γνώσεις, χωρίς τις οποίες δεν μπορεί να κατασκευαστεί και η πιο απλή πρόταση. Για την βουλγάρικη γλώσσα αυτές είναι:
* Αντωνυμίες(προσωπικές, κτητικές, δεικτικές κ.α.)
* Ουσιαστικά(γένος, πρόσωπο, αριθμός)
* Επίθετα(γένος, πρόσωπο, αριθμός, συντονισμός)
* Ρήμα(έγκλιση, παράδειγμα για κάποιους από τους πιο χρησιμοποιημένους χρόνους-ενεστώτας, αόριστος)
1. Επέκταση για του γραμματικό φαινόμενο. Αυτή η αρχή δεν διαχωρίζει μόνο επιλογή, αλλά και ευθυγράμμιση γραμματικών ερωτήσεων για μελέτη. Για παράδειγμα οι τύποι για τον ενεστώτα, τον αόριστα και τον μέλλοντα πρέπει να μελετούνται πιο νω­ρίς (ακόμη στο πρωταρχικό επίπεδο), αλλά ο παρατατικός, ο παρακείμένος, ο υπερσυντέλικος και ο μέλλοντας στο παρελθόν πιο αργά (δη­λαδή στο μεσαίο επίπεδο). Κάποιοι ρηματικοί χρόνοι όπως ο συντελε­σμένος μέλλοντας και ο συντελεσμένος μέλλοντας στο παρελθόν μπο­ρεί και να μην μελετηθούν, για τον λόγο, ότι είναι λιγότερο εύχρηστοι.
2. Η τυπικότητα του δοσμένου γραμματικού *φαινομένου και των γραμματικών του τύπων.* Αυτή η αρχή επιτρέπει να μελετούνται εκείνοι οι γραμματικοί τύποι, οι οποίοι αποτελούν τον κα­νόνα για τον σχηματισμό της δοσμένης γραμματικής κατηγορίας. Οι ε­ξαιρέσεις του δοσμένου κανόνα μελετούνται σε μετέπειτα επίπεδο.

Διδασκαλία για κάποιες βασικές γραμματικές ερωτήσεις

**Α. Ονόματα**

Ουσιαστικά, επίθετα και αριθμητικά υποβάλλονται, κατανοούνται και αφομοιώνονται ακόμη από το πρωταρχικό επίπεδο.

Στο προχωρημένο επίπεδο οι γνώσεις εμβαθύνουν, όπως τονίζεται σε πιο *μεγάλο βαθμό οι εξαιρέσεις σε* σχέση *με το γένος, το φύλλο, τον* α­ριθμό κ.α.

Γένος

Για παράδειγμα σε σχέση με το γένος των ουσιαστικών μόνο στο αρ­χικό δίνονται *μόνο οι πιο συχνές κοινές ομάδες*

Αρσεν. γεν.: τελειώνουν σε σύμφωνο

Μαθητής, καθηγητής, υπολογιστή, δίσκος

Θηλ. γεν.: -а, -я, -ия

Ουδέτ. γεν.: -ο, -е, -ие, -и

Στο πρωταρχικό επίπεδο μελετούνται ήδη και άλλες κατηγορίες ουσια­στικών, οι οποίες *δείχνουν κάποια* χαρακτηριστικά, διαφορετικά από τα κοινά που συναντάμε. Για παράδειγμα:

Αρσεν. *γεν.: -ο (дядо, чичо, вуйчо), -а (папа, баща)*

Θηλ. γεν.: -ост, -ест, пролет, есен, вечер, сутрин

Αριθμός

Ο πληθυντικός αριθμός σαν κατηγορία δίνεται ακόμη στο πρωταρχικό επίπεδο και πιο μπροστά δίνονται λεπτομέριες και συνοψίζεται, καθώς προστίθενται και πιο σπάνιες καταλήξεις:

Αρσεν. γεν.: -овци (чичовци, дядовци)

Θηλ. γεν.: -ена (имена), -еса (чудеса)

Σταδιακά διδάσκονται και κατανοούνται και τα ουσιαστικά, τα οποία *συναντούν μόνο ενικό αριθμό (ζάχαρη, αλάτι, μέλι), μόνο σε πληθυντι­κό* αριθμό (τανάλια) ή έχουν άλλα χαρακτηριστικά στον σχηματισμό του πληθυντικού αριθμού όπως δέντρο, φύλο κ.α.

Αριθμητικός τύπος

Ο αριθμητικός τύπος των ουσιαστικών δίνεται επίσης στο πρωταρχικό επίπεδο, αλλά μόνο *αφού κατανοηθεί ο κανόνας* για τον σχηματισμό του πληθυντικού αριθμού. Καλό είναι να γίνεται παράλληλα ανάμεσα στις δύο κατηγορίες (πληθυντικό και αριθμητικό): един моли**в** – много молив**и** – два/три/колко/няколко/ толкова молив**а**.

Πιο μετά μελετάται και ο αριθμητικός τύπος στα ονόματα προσώπων *(двама/трима/четирима студенти* срещу *два/три молив****а****).*

Άρθρα

Το οριστικό άρθρο στα ονόματα είναι μια αρκετά δύσκολη στη κατα­νόηση κατηγορία καν για αυτό απαιτεί ιδιαίτερη προσέγγιση και σταδι­ακή συστηματική δουλεία. Αυτό δίνεται ακόμη στην αρχή στους μαθητευόμενους, καθώς διευκρινίζει την σημαντική σου σημασίαοικειότητα, έμφαση και υποκειμενικότητα στο αντικείμενο ή πρόσωπο.

Η συντακτική και σημασιολογική πλευρά του άρθρου είναι ένα αρ­κετά *δύσκολα* πρόβλημα, *το οποίο αυξάνει τα λάθη ακόμη και σε μεγά­λο επίπεδο* στην κατοχή της γλώσσας.

Η συστηματική προσέγγιση απαιτεί και κατανόηση της *κατηγορίας* «διαφορετικότητα», όπως και στα επίθετα, έτσι και στους αριθμούς.

*Για παράδειγμα: високият човек, високата жена, високото дърво, високите дървета*

*първият ден, първата седмица, първото упражнение, първите стъпки*.

**В. Ρήμα**

Το ρηματικό σύστημα είναι ένα από τα πιο σημαντικά συστατικά της γλώσσας και η κατανόησή της σε σχέση με την βουλγαρική γλώσσα εί­ναι δύσκολη και συνεχής διαδικασία. Η εργασία πάνω στο ρήμα συνεχί­ζεται μέσω όλων των επιπέδων των μαθητευόμενων.

Συζυγία

Η συζυγία του ρήματος στον ενεστώτα αναπτύσσεται και κατανοείται ακόμα στην αρχή

3η συζυγία: -ам, -ям

2η συζυγία: -еш

1η συζυγία: -иш

Είδη ρημάτων

Αυτή είναι μια από τις πιο δύσκολες για κατανόηση κατηγορία στην βουλγαρική γλώσσα. Δύσκολα για κατανόηση είναι όπως η ίδια η ουσία του είδους όπως στην κατηγορία – ολοκλήρωση/έλλειψη της ρηματικής δραστηριότητας, όπως και σχηματισμός και σωστή χρήση των ρηματι­κών ζευγών/τρία, και κάποιες φορές και τέσσερα. Το πιο κατάλληλο μέσο για την σωστή κατανόηση αυτής της κατηγορίας είναι η εισαγωγή κάποιων σημείων, τα οποία διευκολύνουν, διευκρινίζουν και επιβε­βαιώνουν την επιλογή του κατάλληλου ρηματικού είδους σε εξάρτηση με την σημασία του:

Για παράδειγμα:

* Μια φορά/ πολλές φορές δραστηριότητα
* Μια φορά (άνοιξα)/πολλές φορές (άνοιγα)
* Σήμερα (ανοίγω)-χθες (άνοιξα) – αύριο (θα ανοίξω)
* Πρέπει να/μπορώ να/θέλω να....(ανοίξω)
* Μια φορά-συχνά/νωρίς/πάντα

Χρόνοι ρημάτων

Το σύστημα των ρηματικών χρόνων στην βουλγαρική γλώσσα είναι ε­ξαιρετικά πλούσιο και είναι αντικείμενο για επεξεργασία σε ένα ή πολ­λά μαθήματα. Η σημασία των ρηματικών χρόνων πρέπει να προκύπτει μέσω παραδειγμάτων και περιστάσεων, καθώς χρησιμοποιούνται μέ­θοδοι σε σύγκριση με σκοπό την κατανόηση της σύμπτωσης ή όχι με την μητρική γλώσσα των μαθητευόμενων.

Εγκλίσεις ρημάτων

Οριστική έγκλιση

Διδάσκεται ακόμη από την πρώτη μέρα μέσω κύριων ρηματικών χρόνων (ενεστώτας, μέλλοντας, αόριστος και όλους του υπόλοιπους που ακολουθούν). Ως ειδικό, ξεχωριστό γραμματικό πρόβλημα «οριστι­κή έγκλιση» δεν είναι απαραίτητο να εξεταστεί.

Προστακτική έγκλιση

Χρησιμοποιείται από τον καθηγητή από την πρώτη μέρα, χωρίς να ξε­καθαρίζει ή να εξασκεί λεπτομέρειες (καθίστε, πείτε, επαναλάβετε, συ­νεχίστε, ανοίξτε, κλείστε, μιλήστε) δηλαδή πρώτα συγκεντρώνει το αρ­χείο από τους ρηματικούς τύπους στην προστακτική έγκλιση, αλλά μετά στο καθορισμένο επίπεδο συνοψίζονται οι συγκεντρωμένες ήδη γνώ­σεις. Ιδιαίτερη προσοχή είναι απαραίτητη να στραφεί:

* Στην κατανόηση της εμφάνισης των προστακτικών τύπων:

**-и/-ете,**

* Στην εξαίρεση κατά τον σχηματισμό των προστακτικών τύπων **(яж, виж, излез, ела, иди)**
* Στον σχηματισμό και την χρήση των προστακτικών τύπων από τα είδη *των ρηματικών ζευγών:*

**ела сега/винаги идвай/**

**влез/не влизай**

**кажи/не казвай**

Αφηγηματική έγκλιση

Αυτή είναι μια από τις πιο ειδικές ερωτήσεις στην βουλγαρική γλώσσα, επειδή σαν έννοια η αφήγηση με συγκεκριμένους τύπους δεν υφίσταται στις υπόλοιπες ευρωπαϊκές γλώσσες. Σαν γραμματική κατηγορία αυτό είναι αντικείμενο προσοχής στο *τελευταίο επίπεδο των* μαθητευόμενων. Φυσικά κάποιοι τύποι μπορούν να αποδοθούν από τον καθηγητή «βιαστικά» και σε πιο πρώιμο στάδιο, εκεί όπου τα συμφραζόμενα α­παιτούν την χρήση του (για παράδειγμα στην μετάδοση της ομιλίας στον αόριστο στο τρίτο πρόσωπο ή σε κάποιες περίπλοκες ιστορίες, στις οποίες δεν ήμασταν μάρτυρες, ή κατά την μετατροπή των προηγούμε­νων δραστηριοτήτων από τον ευθύ στον πλάγιο λόγο). Και εδώ είναι πολύ καλό να συγκεντρωθεί γνωστό «γλωσσικό» αρχείο από αφηγημα­τικούς ρηματικούς τύπους, οι οποίοι σε κατάλληλη στιγμή αναλύονται, συνοψίζονται και συστηματοποιούνται, καθώς με αυτόν τον τρόπο προχωράνε σε σκόπιμη χρήση. Η αποκάλυψη της γνώσης των αφηγηματι­κών τύπων γίνεται μέσω ανάλογης περίστασης, από την οποία γίνεται ξεκάθαρο, ότι ο ομιλητής δεν είναι μάρτυρας του ανακοινωθέντος γε­γονότος:

**Του είπα, ότι η Μαρία είναι άρρωστη**

Πιο συχνά χρησιμοποιούνται αφηγηματικοί τύποι στον αόριστο, γι' αυτό η βασική *δουλεία ξεκινάει με αυτούς. Σταδιακά περνά με* αφή­γηση των υπόλοιπων ρηματικών χρόνωνενεστώτας, παρατατικός, μέλ­λοντας, μέλλοντας στο παρελθόν, παρακείμενος, υπερσυντέλικος κ.α., καθώς πρώτα μαθαίνουν την αφήγηση των απλών, αλλά μετά από αυτό περνάει και σε σύνθετους ρηματικούς χρόνους.

**Той ходи/ходеше често на фитнес = Той ходел на фитнес**

**Той ще ходи/щеше да ходи на фитнес = Той щял да ходи**

**Той е ходил/беше ходил = Той бил ходил**

Στην αρχή *δουλεύουν* μόνο *πάνω* στην αφήγηση των ρηματικών τύ­πων στο 3° πρόσωπο ενικού και πληθυντικού αριθμού, και στο τελευ­ταίο επίπεδο μαθαίνουν τους υπόλοιπους τύπους στο 1° και το 2° πρό­σωπο λόγω, ότι αυτοί χρησιμοποιούνται με ειδικές σημασίες, αρκετά διαφορετικές από τις τριτοπρόσωπες.

Το υλικό σταθεροποιείται μέσω της εργασίας πάνω σε παραμύθια, ανέκδοτα, αναδιήγηση γεγονότων του μακρινού παρελθόντος.

Υποθετικός λόγος

Σαν *τύπος,* χρήση και σημασία μαθαίνεται στο προχωρημένο επίπε­δο. Καθώς όλη αυτή η κατηγορία δεν παρουσιάζει δυσκολία για κατα­νόηση και αφομοίωση. Ειδικές «εκπαιδευτικές ασκήσεις» είναι απαραί­τητες να γίνουν με την χρήση του συνδέσμου «**дали**» σε ερωτηματικές προτάσεις στον πλάγιο λόγο, το οποίο συχνά αντικαθιστάται λανθασμέ­να από τον υποθετικό σύνδεσμο «**ако**», επειδή στις περισσότερες γλώσσες σε αυτόν τον τρόπο δεν υπάρχει ατή η διαφορά.

**„Той ме попита дали ще ходя/ще ходя ли“ вместо „Той ме попита ако ще ходя“.**

Δουλεύεται κυρίως πάνω σε βασικές σημασίες του υποθετικού λό­γου:

1. Έκφραση ευγένειας σε παράκληση ή ερώτηση:

**«Бихте ли ми казали...»**

1. Έκφραση σε υποθετική πρόταση:

**«Ако имах пари, бих пътувал до далечни страни»**

Είναι καλό να στρέψουν την προσοχή στις υποθετικές προτάσεις με τον υποθετικό λόγο *(«бих отишъл») και με τον μέλλοντα στο παρελθόν* («*щях да отида*»), καθώς στην αρχή τονίζεται σχεδόν πλήρη κάλυψη της σημασίας, και στο προχωρημένο επίπεδο μπορούν να διαφορο­ποιήσουν και κάποιες διαφορές στην χρήση τους.

Έγκλιση του ρήματος

Σαν κατηγορία η έγκλιση είναι παρούσα σε όλες τις δυτικοευρωπαϊ­κές και σλαβικές *γλώσσες,* γι' *αυτό αφομοιώνεται εύκολα και χωρίς* προσπάθεια από τους ξένους μαθητευόμενους, οι οποίοι μαθαλινουν την βουλγαρική γλώσσα σαν ξένη. Ιδιαίτερη προσοχή να δοθεί πάνω:

* Αφομοίωση των τρόπων για τον σχηματισμό της παθητικής μετοχής: σε -н και σε -т.
* Χρήση της παθητικής μετοχής από δυο είδη ρηματικού τύ­που: **отворен/отварян, унищожен/унищожаван** με σημάδια για κατανόηση και σωστή επιλογή «μια φορά/πολλές φορές*».*
* Χρήση της παθητικής έγκλισης με παθητική μετοχή και με αυτοπαθή ρήματα:

Този доклад **е/беше/ ще бъде/е бил писан/написан.**

Този доклад **се пише/се (на)писа/ ще се (на)пише/се пишеше...**

**Κείμενο: 13**

**Ασκήσεις**

Οι ασκήσεις είναι υποχρεωτική παράμετρος της διδασκαλίας της ξένης/βουλγαρικής γλώσσας. Οι ασκήσεις χωρίζονται σε διάφορους τύ­πους:

A. Σε εξάρτηση από το πρόβλημα, το οποίο φαίνεται:

1. Λεξικό: συμβάλει στη χρήση του νέου λεξιλογίου

2. Γραμματικό: συμβάλει στην ενίσχυση των δοσμένων γραμματικών προβλημάτων

Β. Σε εξάρτηση από τους επικοινωνιακούς στόχους της διδασκαλίας:

1. Επικοινωνιακοί: στηρίζεται στις συνήθειες των ομιλητών , δηλαδή στην επικοινωνία

2. Μη επικοινωνιακοί: ο στόχος της κατανόησης και της μνήμης της ύλης του μαθήματος.